

DOHODA

mezi Evropským hospodářským společenstvím na jedné straně a Rakouskou republikou, Finskou republikou, Islandskou republikou, Norským královstvím, Švédským královstvím a Švýcarskou konfederací na straně druhé, kterou se stanoví postup pro výměnu informací v oblasti technických předpisů

EVROPSKÉ HOSPODÁŘSKÉ SPOLEČENSTVÍ

na jedné straně, a

RAKOUSKÁ REPUBLIKA, FINSKÁ REPUBLIKA, ISLANDSKÁ REPUBLIKA,
NORSKÉ KRÁLOVSTVÍ, ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ A ŠVÝCARSKÁ
KONFEDERACE,

dále jen „členské státy ESVO“,

na straně druhé,

dále jen společně „smluvní strany“,

S OHLEDEM NA dohody o volném obchodu mezi Evropským hospodářským společenstvím a členskými státy ESVO, a zejména na cíle vytyčené v článku 1 každé z těchto dohod,

S OHLEDEM NA informační postupy v oblasti technických předpisů uplatňovaných v Evropském hospodářském společenství na jedné straně a v Evropském sdružení volného obchodu (ESVO) na straně druhé,

BEROUC E V ÚVAHU závazek členských států ESVO a Evropského hospodářského společenství vytvořit dynamický evropský hospodářský prostor,

BEROUC E V ÚVAHU pokračující spolupráci mezi Evropským hospodářským společenstvím a členskými státy Evropského sdružení volného obchodu v oblasti technických překážek obchodu a společnou shodu dosaženou v rámci této spolupráce o propojení obou informačních postupů,

SE DOHODLY NA TĚCHTO USTANOVENÍCH:

Článek 1

Pro účely této dohody se rozumí:

- „technickou specifikací“ specifikace obsažená v dokumentu, který stanoví požadované charakteristiky výrobku, jako jsou úroveň jakosti, ukazatele vlastností, bezpečnost nebo rozměry, včetně požadavků na výrobek, jako

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

jsou terminologie, symboly, zkoušení a zkušební metody, balení, označování výrobků nebo jejich opatřování štítkem,

- „technickým předpisem“ technické specifikace, včetně souvisejících správních předpisů, jejichž dodržování je při uvedení na trh nebo při používání v členském státě nebo na jeho větší části závazné *de iure* nebo *de facto*, s výjimkou předpisů přijatých místními správními orgány,
- „návrhem technického předpisu“ znění technické specifikace, včetně správních předpisů, které je vypracováno se záměrem je vydat nebo v konečném stadiu je vydat jako technický předpis a které je ve stadiu přípravy, kdy ještě mohou být provedeny zásadní změny,
- „výrobkem“ průmyslově vyrobené zboží a všechny zemědělské výrobky včetně rybářských produktů.

Článek 2

Společenství oznámí prostřednictvím Rady ESVO členským státům ESVO návrhy technických předpisů, které mu oznámily jeho členské státy v souladu s odpovídajícími právními předpisy Společenství.

Článek 3

Podobně oznámí členské státy ESVO prostřednictvím Rady ESVO Společenství návrhy technických předpisů, oznámené v rámci ESVO v souladu s odpovídajícími předpisy ESVO.

Článek 4

Úplné znění oznámeného návrhu technického předpisu musí být předloženo v původním jazyce a v úplném překladu do některého z úředních jazyků Evropského hospodářského společenství.

Článek 5

Úplné znění základních, převážně a přímo dotčených právních a správních předpisů v původním jazyce musí být případně rovněž sděleno, je-li jejich znalost nezbytná k posouzení důsledků oznámeného návrhu technického předpisu.

Článek 6

Každá smluvní strana může požádat o další informace k návrhu technického předpisu oznámenému podle této dohody.

Článek 7

Společenství a členské státy ESVO mohou k oznámeným návrhům podávat připomínky. Připomínky členských států ESVO předá Rada ESVO Komisi Evropských společenství (dále jen „Komise“) formou jediného koordinovaného sdělení a připomínky Společenství předá Komise Radě ESVO. Vyžádají-li si smluvní strany na základě pravidel svých vnitřních systémů pro výměnu informací šestiměsíční pozastavení prací, informují se o tom navzájem podobným způsobem.

Článek 8

Příslušné orgány odloží přijetí oznámeného návrhu technických předpisů o tři měsíce od okamžiku, kdy znění návrhu předpisu:

- obdržela Komise v případě návrhů oznámených členskými státy Společenství,
- obdržela Rada ESVO v případě návrhů oznámených členskými státy ESVO.

Článek 9

Tato tříměsíční lhůta pro pozastavení prací se však nepoužijí v těch případech, kdy jsou příslušné orgány z naléhavých důvodů spojených s ochranou veřejného zdraví nebo bezpečnosti anebo s ochranou zdraví a života zvířat nebo rostlin povinny připravovat technické předpisy ve velmi krátkém čase, aby je vydaly a zavedly neprodleně bez možnosti konzultací. Musí se uvést důvody naléhavosti přijatých opatření. Odůvodnění naléhavých opatření musí být podrobné a jasně vysvětlené se zvláštním důrazem na nepředvídatelnost a vážnost nebezpečí, kterému dotyčné orgány celily, jakož i na naprostou nezbytnost okamžité nápravy.

Článek 10

Konečné znění technického předpisu v původním jazyce se rovněž oznámí.

Článek 11

Správní opatření pro výše zmíněná oznámení jsou podrobně uvedena v příloze, která tvoří nedílnou součást této dohody.

Článek 12

Informace poskytnuté v rámci této dohody se na požádání považují za důvěrné. Jak Společenství, tak i členské státy ESVO však mohou za předpokladu, že byla přijata nezbytná bezpečnostní opatření, vyslechnout odborné stanovisko fyzických nebo právnických osob, včetně osob ze soukromém sektoru.

Článek 13

Smluvní strany vedou v rámci zavedené spolupráce mezi odborníky Společenství a členských států ESVO v oblasti technických překážek obchodu pravidelné konzultace pro zajištění uspokojivého fungování postupů stanovených touto dohodou a pro výměnu názorů na připomínky předložené kteroukoli smluvní stranou k návrhu technického nařízení oznámeného v souladu s touto dohodou. Smluvní strany mohou dále, poté co dosáhly vzájemné shody, konat dodatečná zasedání *ad hoc*, aby projednaly konkrétní případy zvláštního zájmu kterékoliv smluvní strany.

Článek 14

Tato dohoda bude rozšířena na oznámení návrhů technických nařízení týkajících se postupů a výrobních metod, jakmile si smluvní strany navzájem oznámí, že byly za tímto účelem provedeny nezbytné vnitřní postupy.

Článek 15

Tato dohoda se zprvu uzavírá na zkušební dobu dvou let, po níž bude dohoda buď předmětem společného přezkumu, nebo bude prodloužena o další období, které bude teprve určeno.

Článek 16

Smluvní strana může od této dohody odstoupit za předpokladu, že to sdělí ve lhůtě šesti měsíců ostatním smluvním stranám písemnou výpovědí.

Článek 17

1. Tato dohoda vstupuje v platnost dnem 1. července 1990 za předpokladu, že smluvní strany uloží před tímto dnem své listiny o přijetí u generálního tajemníka Rady Evropských společenství, který působí jako depozitář.
2. Jestliže tato dohoda nevstoupí v platnost dnem 1. července 1990, stane se tak prvního dne druhého měsíce po uložení poslední listiny o přijetí.
3. Depozitář oznámí datum uložení listiny o přijetí každé smluvní strany a dnem vstupu této dohody v platnost.

Článek 18

Tato dohoda, sepsaná v jediném vyhotovení v jazyce anglickém, dánském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém, španělském, finském, islandském, norském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost, bude uložena v archivu generálního tajemníka Rady Evropských společenství, který předá její ověřený opis všem smluvním stranám.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

V Bruselu dne devatenáctého prosince tisíc devět set osmdesát devět.

Za Radu Evropských společenství

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias

nečitelne podpisy

Für die Republik Österreich

nečitelný podpis

Suomen tasavallan puolesta

nečitelný podpis

Fyrir Lýðveldið Ísland

nečitelný podpis

For Kongeriket Norge

nečitelný podpis

För Konungariket Sverige

nečitelný podpis

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera

nečitelný podpis

PŘÍLOHA

V rámci dohody se považuje za nezbytné, zasílat elektronickou poštou tato sdělení:

1. Krátká oznámení. Ta mohou být předávána před nebo společně s úplným zněním.
2. Potvrzení přijetí návrhu obsahující mimo jiné příslušné datum uplynutí lhůty pro pozastavení prací stanovené podle pravidel každého systému.
3. Zprávy požadující doplňující informace.
4. Odpovědi na žádosti o doplňující informace.
5. Připomínky.
6. Žádosti o zasedání *ad hoc*.
7. Odpovědi na žádosti o zasedání *ad hoc*.
8. Žádosti o sdělení konečných znění.
9. Sdělení, že byla požadována šestiměsíční lhůta pro pozastavení prací.

Běžnou poštou mohou být prozatím zasílána tato sdělení:

10. Úplné znění oznámeného návrhu.
11. Základní právní a správní předpisy.
12. Konečné znění.

Sdělení 1 až 9 se uvádějí v jednom z úředních jazyků Evropského hospodářského společenství.

Smluvní strany společně dohodnou správní opatření týkající se sdělování, zejména přesné uspořádání oznamování čísel a kódů, jakož i podrobností jiných sdělení.